

**ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI**  
**Fakulta filozofická**  
**Katedra germanistiky a slavistiky**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek oponenta)**

Práci předložil(a) student(ka): Andrea Kotousová

Název práce: Diminutivformen im Deutschen und im Tschechischen. Kontrastive Analyse ausgewählter deutscher und tschechischer Kinderzeitschriften mit besonderer Hinsicht auf das Vorkommen von Diminutivformen

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě): Mgr. Marina Wagnerová, Ph.D.

**1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):**

Cílem bakalářské práce bylo srovnání vybraných německých a českých textů s ohledem na výskyt diminutiv v těchto textech. Pozornost přitom měla být věnována tvoření a užití diminutiv a rozdílům mezi češtinou a němčinou. Jako širší cíl si autorka vytkla bližší analýzu dětských vyjadřovacích prostředků v dětských časopisech a obsahové členění těchto časopisů v ČR a Spolkové republice Německo. Cíl byl splněn s určitými výhradami vyjádřenými níže v bodě 2.

**2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):** Autorka nejprve vysvětluje základní pojmy spojené s problematikou diminutiv, a poté přistupuje k vlastní srovnávací analýze vybraných dětských časopisů. V kapitole 2 jsou z pohledu oponentky určitá sporná místa – přechod mezi částí pojednávající o Wortbildung/Wortschöpfung a slovtvornými typy je poněkud nelogický, mj. kvůli počáteční formulaci „Zusammenfassend kann gesagt werden...“, která je běžná na koncích kapitol či úseků, nikoliv na začátku před podrobným představením problému zahrnutého v takové větě. Na konci kapitoly 2.1 stejně jako v kapitolách 2.2.1 a 2.2.2 (představení slovtvorných postupů kompozice a derivace) není žádná nebo jen minimální pozornost věnována češtině a příkladům z češtiny, přestože je práce kontrastivní a měla by se tedy rovnoměrně věnovat oběma jazykům. Výrazně lépe je z tohoto úhlu pohledu zpracována kapitola 3, kde jsou již samostatně kapitoly zaměřené zvlášť na diminutiva v němčině a češtině. Zásadním problémem jsou ale z pohledu oponentky jiné skutečnosti – z názvu práce vyplývá, že hlavním bodem, na který se měla autorka v práci soustředit, jsou diminutiva v češtině a němčině, a to i v rámci kontrastivní analýzy dětských časopisů. V praktické části ale diminutiva tvoří ve skutečnosti spíše menší kapitolu, podstatně větší část analýzy je věnována formální úpravě časopisů a popisu obsahové stránky (jednotlivé rubriky apod.). Vlastní analýza diminutiv je navíc ne zcela vhodně začleněna až do kapitoly nazvané Ergebnisse der Analyse, kde je znovu shrnuta již dříve samostatně zpracovaná obsahová a formální úprava časopisů, zatímco nalezená diminutiva jsou zde zmíněna úplně poprvé. Oponentka také neshledává úplně dostatečným počet analyzovaných časopisů. Zatímco u některých časopisů si autorka vybrala jediný výtisk z roku 2014, u jiných analyzovala čtyři čísla (což je pochopitelně reprezentativnější vzorek), zároveň ale u časopisů, kde byl analyzován větší počet výtisků, není vysvětleno, proč u starších čísel autorka vybrala zrovna ty roky, které vybrala a které i tak nejsou u všech časopisů shodné. Výběr vzorku k analýze tedy nemá jasnou logiku. Na druhou stranu nelze autorce upřít snahu o co nejpodrobnější popis skladby jednotlivých časopisů. Dle názoru oponentky je téměř možné říci, že analýza ostatních charakteristik těchto časopisů je zdařilejší než samotná analýza diminutiv, ač i ona některé dílčí výsledky přináší.

**3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):** Práce je psána v němčině a většinou vykazuje dobrou jazykovou úroveň. Místy se objevují některé gramatické chyby a určité formulační neobratnosti, např. na str. 45: „in allen analysierten Magazinen ausschließlich Mateřídouška nicht genug Platz für Beiträge.. gestellt wird“, správně: „in keinem der analysierten Magazine mit Ausnahme der Zeitschrift Mateřídouška für Beiträge.... genug Platz geschaffen wurde“; dále na str. 13 věta: „Anders als in der tschechischen Sprache wird das Genus der deutschen Diminutiva bestimmt.“, která ale takto formulovaná vyznívá v tom smyslu, že u německých diminutiv je „gramatický rod určován“, zatímco česká diminutiva žádný rod nemají, což ale není pravda, jak ostatně sama autorka již správně uvádí na str. 14. Kapitola 1.2 má chybné číslování, mělo se jednat o kapitolu 2.2. Citace i odkazy na literaturu jsou v pořádku, grafická úprava práce i tabulek v ní obsažených rovněž.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Práce zcela jistě přináší některé zajímavé poznatky o tom, jak jsou koncipovány dětské časopisy v Čechách a ve Spolkové republice Německo. Čtenář si tak může udělat představu o tom, co je pro tvůrce těchto časopisů podstatné, do jaké míry berou ohled především na dětského čtenáře, jak se jej snaží oslovit po stránce jazykové, obsahové i co do formální úpravy časopisů apod. Jako problematický oponentka v souladu s výše zmíněnými body vidí zejména nevyrovnaný a zčásti nedostatečný počet analyzovaných výtisků jednotlivých časopisů, který by při vyváženějším poměru zřejmě přinesl i bohatší výsledky v oblasti výzkumu samotných diminutiv, a tím i větší prostor, který by byl této problematice v práci věnován.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Na str. 16 uvádíte jako příkladové slovo na užití sufixu -ěčko u diminutivních neuter v češtině i slovo „zrněčko“. Srovnejte výskyt tohoto tvaru a konkurenčního tvaru „zrníčko“ např. na internetu a v některých Vámi zvolených standardních jazykových příručkách o češtině (např. se Slovníkem spisovné češtiny). Informujte krátce o zjištěné četnosti užití obou konkurenčních tvarů.

2. Proč dle Vašeho názoru čeští vydavatelé dávají v dětských časopisech výrazně větší prostor reklamě na úkor článků pro děti, než je tomu v Německu?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl): **dobře**

Datum: 29. května 2014

Podpis:

---

Pozn.: Při nedostatku místa použijte zadní stranu nebo přiložený list.